

Wasilatul Jannah

BAHAN BACAAN JENJANG SD
KELAS 4—6



Nyale Leq Tian Manusié



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2022

DOE NEGARE
ENDEQNE TEJUAL

NYALE LEQ TIAN MANUSIE



Penulis
Wasilatul Jannah

KANTOR BAHASA
PROVINSI NUSA TENGGARA BARAT

NYALE LEQ TIAN MANUSIE

Penulis : Wasilatul Jannah
Penyunting : I Nyoman Cahyasabudhi Santosa
Ilustrator : Nuraisah Maulida Adnani
Penata Letak : Lalu Ade

Teterbitan leq taon 2022 siq
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Jalan Jenderal Sudirman, Senayan, Jakarta Pusat

Hak Cipta Tejagaq siq Undang-Undang

Selapuq atawe sebagian isi buku niki endeqne kanggo tepelueq dalam bentuq napi juaq lamun endeq araq izin tertulis lekan penerbit, kecuali tekutip jari keperluan nulis artikel atawe karangan ilmiah.

KATA PENGANTAR

KEPALA KANTOR BAHASA NTB

Puji syukur tepade panjatan tipaq Tuhan Saq Maha Esa sengaq atas berkat dait rahmat-Ne, Kantor Bahasa Provinsi Nusa Tenggara Barat bau nerbitan buku cerite kanak niki. Cerite kanak niki tebait leman naskah pemenang Sayembara Penulisan Bahan Bacaan Literasi Berbahasa Daerah untuk Jenjang PAUD kance SD jari program Penerjemahan Kantor Bahasa Provinsi Nusa Tenggara Barat tahun 2022.

Program niki teselanggaran adeqne araq bahan bacaan saq berkualitas tipaq murid-murid SD kance PAUD. Salaq sopoq syarat bahaan bacaan kanak saq berkualitas yaqni arusne manarik adeqne bau dorong minat bace kanak. Selain niki, cerite kanak niki bedoe ciri khas yaqni bedoe muatan kearifan lokal leqan daerah Lombok, Sumbawa, atowe Bima.

Buku niki jari salaq sopoq ikhtiar Kantor Bahasa Provinsi NTB adeqne tersedie bahan bacaan literasi leq masyaraqat, khususne leq duniq pendidikan dait komunitas literasi leq Provinsi Nusa Tenggara Barat. Araq sepulu judul cerite saq tetulis kadu base daerah, yaqni 5 cerite base Sasaq, 3 cerite base Samawa, dait 2 cerite base Mbojo. Kesepulu cerite niki yaqni *Kalembo Ade* (bahasa Mbojo, Siti Mariyam), *Tutir Aji Deris* (bahasa Samawa, Hadrianti), *Nyale Leq Tian Manusie* (bahasa Sasaq, Wasilatul Jannah), *Kenjarian Sengak Sili* (bahasa Sasaq, Rohimah), *Kapempe Kasato Labo Kaqo Sutra* (bahasa Mbojo, Ruslan Ajileo), *Ge-gaendeq Saqti Umar Maye* (bahasa Sasaq, Abdul Latief Apriaman), *Keliang-keliang Gunung Sempiak* (bahasa Sasaq, Lalu Mungguh), *Denta ke Beker Subu* (bahasa Samawa, Ria Saputri), *Dende Mirah Buaq Ate Kembang Mate* (bahasa Sasaq, Yulia Isfandiari Mahardhan), dan *Cung Kamuru* (bahasa Samawa, Mahyut Z.A. Dawari). Kesepuluh cerita tersebut diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia oleh sepuluh penerjemah, yaitu *Persahabatan Ali dan Emo* (Nurul Fadilah), *Cerita Haji Deris* (Ritha Nur Oktovika), *Nyale di Perut Manusia* (Nur Ipadatul Amili), *Parah Karena Merah* (Lalu Abdul Fatah), *Kupu, Belalang, dan Ulat Sutra* (Agus Setiawan), *Tas Sakti Umar Maye* (Lalu Muhammad Gitan Prahana), *Elang-Elang Bukit Sempiak* (Muhammad Shubhi), *Denta dan Beker Subuh* (Nensy Suarti Sartika), *Denda Mirah si Buah Hati* (Arianto Adipurwanto), dan *Cung Si Pencemburu* (Wildan Nurhayatun).

Cerite leq dalem buku niki teharepan bau bangun imajinasi dait kompetensi berpikir kritis dait ngembangan kreativitas dait ketajaman intuisi, yaqni komunikasi dait kolaborasi jadi syarat keahlian irup leq abad 21. Tiang pade ngucapan terima kasih saq tulus tipaq Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa dait selapug pihak saq bedoe kontribusi leq dalem penyusunan buku ini maraq misal pengarang, penerjemah, penyunting, dari panitia Kantor Bahasa Provinsi NTB. Tiang pade beharep buku cerite niki bau jadi sumber bacaan bermanfaat tipaq murid-murid jenjang PAUD, SD, masyaraqat Nusa Tenggara Barat dait selapug masyaraqat Indonesia. Semoga buku ini bemanfaatan jari bangun budaya literasi dait nyerdasan kanak-kanak bedasar Profil Pelajar Pancasila. Selamat membaca!

Dr. Puji Retno Hardiningtyas, S.S., M.Hum.

SEKAPUR SIRIH

Leq sopoq jelo, penulis saq blase tekuih Asila lalo Jok toko buku paling belem leq kote Mentaram. Selapuq buku saq araq leq dalem toko nu lebeh lueq nyeritaq ang tentang daerah lain. Asila ndeq ndaitang literatur kanak bebase Sasak saq teterjemahin jok base Indonesia.

Penulis beharep cerita Nyale Leq Tian Manusié saq teterjemahin Jari Nyale di Perut Manusia ni bau jari bukti jok pembace, bahwe araq cerite lokal saq nyeritaq ang riwayat Nyale Ino teka-kon siq manusia lekan petualangan Lika dait Amaqne leq tengaq Segare. Penulis endah beharep, cerite kanak ni bau jari owat jok pembace atawe penulis lain saq beharep cerite kanak lebeh besifat Inklusif.

Lamun side pade penasaran berembe ntan Nyale iniq sampeq Jok tian manusié, ape manfaat nyale, dait Nyale araq leq pante lauq dait pante bat, silaq milu belayar kance Lika leq dalem cerite Nyale Leq Tian Manusié.

Penulis

Daftar isi

Kata Pengantar Kepala Kantor Bahasa NTB iii

Sekapur Sirih iv

Daftar Isi v

Nyale Leq Tian Manusia 1

Biodata Penulis 31

Biodata Penyunting 32

Biodata Ilustrator 33



*Nyale
Leq Tian Manusie*

Leq jaman laeq, wayen sendikale leq gubuk pesisir Senggigi, Lika saq berumur dua belas taun, pertama kali milu mancing tipaq segare kance amaq ne. Seendeqman lampaq, Inaq Lika beketuan, "ndeq de leger lalo milu mancing leq tengaq segare, dende?"

"Ndeq Inaq. Cemoh gati ite te beng milu siq Amaq. Mauqte bedait kance empaq beleq. Kan Lika pinter ngonong endah." Unin Lika timpalin inaqne.

"Nggeh meno jaq. Onyak-onyak ntaun tokol leg sampan laguq nggeh." Tunas Inaq Imah tipaq anakne, Lika.

Lika nganguq trus taek jok sampan kance Amaqne. Langit sendikale adeng-adeng jalin bideng. Bintang-bintang penggitan.





Lika dait Amaq ne tipaq leq tengaq segare.

"Kesolah gati ruen segare ni, Amaq. Ye ngetnep aiq segare ni maraq bintang leq atas ite. Laguq makat ndeq ne araq sugul empak-empak ni, Amaq? Sang ye wah pade tadem jage"

Lika ngeraos jok amaqne sole ne nundug gitaq aiq segare.

"ha ha ha. Lika jak araq-araq doang. Berembe bae ruen empak tindok." anaq Lika cengiq sole ne demak jaring. Leq bawaq sampan, umbak segare sere beleq ngampes sampan.

Umbak saq beleqan dateng ngampesan malik. Amaq Lika dait Lika ndeq ne bagus angenne.

"Sang ye tetu tindoq empaq-empaq ne dende, te tulaq meno nteh adeq ne maiq penidem ne pade" Anaq Lika berusaha be joraq selaloqne puter andang sampan. Menge kene amaq ne bejoraq Lika ngangguk doang. Seduaq ne wah pade angen ne jaq uleq.

Laguq ndek man bae ngoneq, umbak saq paling beleq selung-selung dateng leman daye ngampes awaq sampan. Awak Amaq Lika kance Lika kepesiq tipaq aiq segare. Lika kance Amaq ne tekelin siq umbak. Lika kepesik jok lauq, Amaq lika kance sampanne jok daye.





Awak Lika tegulung siq umbak. Lika berusaha ngonong laguq awakne kalah siq umbak. Penenteng Lika pedeq siq aiq segare. Cahaye bulan dait bintang saru-saru penggitan. Dade Lika penoq siq aiq segare saq tame. Awak Lika lemes. Akhirne, Lika paleng leq dalem aiq.

Leq bawaq, isin segare saq maraq longe selung-selung kecengol.
Awakne belilit maraq pelampung warne-warni. Awak Lika teangkat lan-
gan bawaq. Lika tejauq jok segare anjah lauk Lombok.





Awak Lika tipaq leq pesisir. Wah due jam Lika paleng. Selung-selung ngase seuwah ne ngutaq aig segare. Lika towes terus ne begitaq kiri-kanan.

Selung-selung araq suare sedengah langan sedi pesisir. "Hei manusie, dendeq ngonek laloq nganjeng leq te. Periaq batur-baturku siq bi icaq"

Tinjot ne Lika dengah suare sino. Adeng-adeng Lika nunduk andang bawaq. Ternyata leq bawaq naen Lika lueq longe warne-warni. Langsung ne Lika nyerutat pelai.

Longe saq teicaq Lika lelah ne sakitan. "Ee nenek kaji. Kesakit bungkak awakku."

"Sai kamu pade? Aku leq mbe ni? Makat aku iniq tipaq te? Mbe taoq Amaqku?" Lika leger laguq penasaran siq epe suare. Adeng-adeng ntan ne lampaq medasan andang bawaq.

"Nendeq peri takut, dende inges. Ite wah selametan kamu. Pamaran dengan kote jak ite ni Cacing Laut. Lamun me mele gitaq ruen ite, lampaq tipaq aiq" Longe saq pertame besuare malik. Longe lain saq wah te injak Lika ngelewe jok baturne tipaq aiq.





Lika milu lampaq jok aiq segare, nurutan longe-longe saq wahne icaq. Leq julu segare, Lika nunduk ngandang aiq, medasan ruen isin segare saq wah nyelametin idup ne. Longe-longe pade ngiat leq dalem aiq. Warne awakne salah- salah. Pemuaq Lika semule leger jari tenang. Paling ndek, nyawe Lika selamat leman maut segare, dait araq isin gumi saq kancean iye.

Longe berusaha piyaq Lika ndek aseq. Becerite entan awakne saq sakti bau nyale leq dalem aiq.

"Nani tanggal due pulu bulan sepulu penanggalan Sasak, Lika. Ndeq araq Empaq, males sugul lamun purname meni. Laguq nendeq aseki nggeh, Longe segare bau te piyaq jari kandoq. Karing jarian ite pes. Mun te tanding kance manuk, protein awaq longe segare jaoq lueqan, sekiter 43,84 persen.





Selain bau tekaken, dengan Cine biase ne pinaq ne jari owat TBC. Lika taoq de kepanjangan TBC ?" Lika saq ngindeng merhatiang cerite ne Longe nontoq, "hm.. Tuber... Tuberkolosis!"

"Kenaq gati !" Longe nimpalin. "Leq Ilmu Kelautan Indonesia, ite te-saduq jari owat antidiabet alami. Nah, lamun Lika saq dengan Sasak, bau kadu aiq onos pembesoqan Cacing Laut jari nyolahan pade."

Lika cemoh mauq ilmu baru tentang longe segare. Lika tedok-tedok beangen bau jauq batur-batur barune milu ulek. Lika beharep Amaq Lika selamat dait bau dateng nutut.





Ngkah becerite, Lika dait longe segare bekedeq leq aig segare. Longe pade ngelewe jok awaq Lika, begegek leq awaq Lika. Lika lelah keleleq kegerean.

Selung-selung suare dengan metean sedengah langan tengaq segare. "Lika... ! Mandalika... !"

Lika nyelingkar boyaq saq ngepean suare. Siqne gitaq sampan dait amaq ne dateng. Lika nyuraq ngempohan. Lika cemoh, amaq ne tetu dateng.

Lika dait amaq ne bekapongan. Leq bawag seduaq ne, batur-batur barun Lika bekerumpun leq deket. Amaq Lika saq andang bawaq tinjot takut paran araq ulah leq naen ne. Lika keleleq sambil becerite teselametan siq batur-batur baru ne. Pas amaq ne beketuan, ape aran makhluk nu, Lika tedok sambil gitaq batur-baturne nyale maraq bintang. Lika maraq teilhami sekeq aran, terus bejawab : "Nyale".Aran batur-batur Lika Nyale, Amaq."





Selapuq batur Lika cemoh tearanan "Nyale". Seendeqman uleq, Nyale saq paling beleq ngendeng tulung aden bau separo baturne tejauq milu . Lika nurutang kemeleq baturne.



Leq dise Pesisir Sengigi, Lika ngompa batur-baturne leq sedi segare.
Wayen kelemaq, Lika kance inaq ne piyaq pepes nyale jari penyampah.
Selapuq nyale cemoh, sengaq ndeq cume nyelametin nyawe Lika, laguq
bau bemanfaat joq awak manusie.



BIODATA PENULIS

Penulis bedoe aran pena Asila Jannah dait biase tekuih Asila. Nie teanakan leq Am-penan, Nusa Tenggara Barat. Nie sampun nulis buku bejudul Persahabatan Bubut dan Kekuwo (tekembangan isiq INOVASI, program kemitraan Pemerintah Australia dait Indonesia jari petaek kualitas pendidikan dasar), “Bubut si Jago Lari” (penerbit SIP Publishing, Jawa Tengah) dait “Penakluk Tiang Bendera” (Yayasan Indonesia Mengajar, Jakarta). Endeqne leq media cetak doang, cerita anak saq lain Kuak Kiau si Pemalas sampun araq leq kanal youtube esensi dotco. Pengalaman terjun leq dunie pendidikan leman tahun 2016 dait deket leq dunie kanak piaq Asila demen nulis leman taun 2019 sampeq nani. Selain demen nulis cerite kanak, cerpen dait esai, Asila endah demen jalan-jalan, begambar, kapong loloan, dait kedit. Saq mele ngehubungin Asila secare daring, bau ngirim surel leq wasilatulj03@gmail.com.



BIODATA PENERJEMAH

I Nyoman Cahyasabudhi Santosa, S.Pd., teanakan leq Mataram, 27 November 1977. Nie jari staf leq Kantor Bahasa Provinsi NTB lekan taun 2005 sampe mangkin. Pendidikan terakhirne S-1 Pendidikan Bahasa Inggris, FKIP, Universitas Mataram. Mangkin, nie jari Penerjemah Ahli Muda leq Kantor Bahasa Provinsi saq araq leq Jalan dokter Sujono, Kelurahan Jempong Baru, Kecamatan Sekarbelala, Kota Mataram, Provinsi Nusa Tenggara Barat. I Nyoman Cahyasabudhi Santosa endot leq Ampenan. Nie bau tehubungin kadu alamat pos-el cahyasabudhi@gmail.com dait nomor ponsel 081236009721.



BIODATA ILUSTRATOR

Nuraisah Maulida Adnani lahir pada 27 Januari 2001, di Tulungagung, Jawa Timur. Saat ini menempuh pendidikan tinggi di Fakultas Keguruan Ilmu Pendidikan Universitas Mataram (FKIP Unram), jurusan Bahasa Indonesia. Menekuni dunia tulis-menulis dan seni rupa, bakat yang sudah jadi minatnya sejak kecil. Beberapa cerita pendeknya dimuat oleh berbagai media, baik cetak maupun online. Juga beberapa karya seni rupanya yang telah dipamerkan, baik tradisional maupun digital. Saat ini bergiat di komunitas Akarpohon, dan juga mengelola perpustakaan Teman Baca, Kota Mataram, Nusa Tenggara Barat.



Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Jalan Jenderal Sudirman, Senayan, Jakarta Pusat
Laman: www.kemdikbud.go.id

ISBN 978-602-244-973-7

